

1 **ΜΕΤΑ** **ΔΕ** **ΤΑΥΤΑ** **ΑΝΕΔΕΙΞΕΝ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΕΤΕΡΟΥΣ** **ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ**
 after YET these UP-SHOWS indicates THE Master Lord DIFFERENT different-ones SEVENTY

¹ . After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.

[**ΔΥΟ**] **ΚΑΙ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΑΝΑ** **ΔΥΟ** [**ΔΥΟ**] **ΠΡΟ** **ΠΡΟΣΩΠΟΥ**
 TWO AND He-commissions he-dispatches them UP TWO TWO BEFORE face

ΑΥΤΟΥ **ΕΙΣ** **ΠΑΣΑΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟΠΟΝ** **ΟΥ** **ΗΜΕΛΛΕΝ** **ΑΥΤΟΣ**
 OF-Him INTO EVERY city AND PLACE where WAS-ABOUT He

ΕΡΧΕΘΑΙ
 TO-BE-COMING

erchomai
 v_ Pres midD/pasD Inf

2 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΔΕ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **Ο** **ΜΕΝ** **ΘΕΡΙΣΜΟΣ** **ΠΟΛΥΣ** **ΟΙ**
 He-said YET TOWARD them THE MEN INDEED harvest MANY vast THE

² Therefore said he unto them, The harvest truly [is] great, but the labourers [are] few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

ΔΕ **ΕΡΓΑΤΑΙ** **ΟΛΙΓΟΙ** **ΔΕΗΘΗΤΕ** **ΟΥΝ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΘΕΡΙΣΜΟΥ**
 YET ACTers FEW BE-BINDING THEN THE Master Lord OF-THE harvest

ΟΠΩΣ **ΕΡΓΑΤΑΣ** **ΕΚΒΑΛΗ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΘΕΡΙΣΜΟΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 WHICH-how ACTers He-SHOULD-BE-OUT-CASTING INTO THE harvest OF-Him

3 **ΥΠΑΓΕΤΕ** **ΙΔΟΥ** **ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ** **ΥΜΑΣ** **ΩΣ** **ΑΡΝΑΣ** **ΕΝ** **ΜΕΣΩ**
 BE-UNDER-LEADING BE-PERCEIVING I-AM-commissionING YOUp AS LAMBS IN MIDst

³ Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

ΛΥΚΩΝ
 OF-WOLVES

lukos
 n_ Gen Pl m

4 **ΜΗ** **ΒΑΣΤΑΖΕΤΕ** **ΒΑΛΛΑΝΤΙΟΝ** **ΜΗ** **ΠΗΡΑΝ** **ΜΗ** **ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ** **ΚΑΙ**
 NO YE-BE-BEARING YE-BE-BEARING ! PURSE NO BAG (beggar's) beggar's-bag NO sandals AND

⁴ Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

ΜΗΔΕΝΑ **ΚΑΤΑ** **ΤΗΝ** **ΟΔΟΝ** **ΑΣΠΑΣΧΘΕ**
 NO-YET-ONE according-to THE WAY YE-SHOULD-BE-greetING

5 **ΕΙΣ** **ΗΝ** **Δ** **ΑΝ** **ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΠΡΩΤΟΝ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΕΙΡΗΝΗ**
 INTO WHICH YET EVER YE-MAY-BE-INTO-COMING HOME BEFORE-most BE-sayING BE-ye-saying ! PEACE

⁵ And whatsoever house ye enter, first say, Peace [be] to this house.

ΤΩ **ΟΙΚΩ** **ΤΟΥΤΩ**
 to-THE HOME this

household
 ho oikos houtos
 t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pd Dat Sg m

6	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>ΕΑΝ IF-EVER</p> <p>ΕΚΕΙ there</p> <p>Η MAY-BE</p> <p>ΥΙΟΣ SON</p> <p>ΕΙΡΗΝΗΣ OF-PEACE</p> <p>ΕΠΑΝΑΠΑΥΣΕΤΑΙ SHALL-BE-ON-restING shall-be-resting-on</p> <p>ΕΠ ON</p> <p>ΑΥΤΟΝ it him</p>	<p>6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.</p>
	<p>kai ean ekei eimi huios eirEnE epanapauomai epi autos</p> <p>Conj Cond Adv v_Pres vxx Sub 3 Sg n_Nom Sg m n_Gen Sg f v_Fut midD Ind 3 Sg Prep pp Acc Sg m</p>	
	<p>Η THE</p> <p>ΕΙΡΗΝΗ PEACE</p> <p>ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye</p> <p>ΕΙ IF</p> <p>ΔΕ YET</p> <p>ΜΗ NO</p> <p>ΓΕ SURELY</p> <p>ΕΦ ON</p> <p>ΥΜΑΣ YOUp ye</p> <p>ΑΝΑΚΑΜΨΕΙ it-SHALL-BE-UP-BOWING she-shall-be-going-back-again</p>	
	<p>ho eirEnE su ei de mE ge epi su anakamptO</p> <p>t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp 2 Gen Pl Cond Conj Part Neg Part Prep pp 2 Acc Pl v_Fut Act Ind 3 Sg</p>	
7	<p>ΕΝ IN</p> <p>ΑΥΤΗ her this</p> <p>ΔΕ YET</p> <p>ΤΗ to-THE the</p> <p>ΟΙΚΙΑ HOME house</p> <p>ΜΕΝΕΤΕ BE-YE-REMAINING be-ye-remaining !</p> <p>ΕΧΘΙΟΝΤΕΣ EATING</p> <p>ΚΑΙ AND</p>	<p>7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.</p>
	<p>en autos de ho oikia menO esthiO kai</p> <p>Prep pp Dat Sg f Conj t_Dat Sg f n_Dat Sg f v_Pres Act Imp 2 Pl v_Pres Act Ptcp Nom Pl m kai Conj</p>	
	<p>ΠΙΝΟΝΤΕΣ DRINKING</p> <p>ΤΑ THE</p> <p>ΠΑΡ BESIDE</p> <p>ΑΥΤΩΝ them</p> <p>ΑΣΙΟΣ WORTHY</p> <p>ΓΑΡ for</p> <p>Ο THE</p> <p>ΕΡΓΑΤΗΣ ACTer worker</p>	
	<p>pinO ho para autos axios gar ho ergatEs</p> <p>v_Pres Act Ptcp Nom Pl m t_Acc Pl n Prep pp Gen Pl m a_Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m</p>	
	<p>ΤΟΥ OF-THE</p> <p>ΜΙΣΘΟΥ HIRE wages</p> <p>ΑΥΤΟΥ OF-him</p> <p>ΜΗ NO</p> <p>ΜΕΤΑΒΑΙΝΕΤΕ BE-YE-after-STEPPING be-ye-proceeding !</p> <p>ΕΞ OUT</p> <p>ΟΙΚΙΑΣ OF-HOME of-house</p> <p>ΕΙΣ INTO</p> <p>ΟΙΚΙΑΝ HOME house</p>	
	<p>ho misthos autos mE metabainO ek oikia eis oikia</p> <p>t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp Gen Sg m Part Neg v_Pres Act Imp 2 Pl Prep n_Gen Sg f Prep n_Acc Sg f</p>	
8	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>ΕΙΣ INTO</p> <p>ΗΝ WHICH</p> <p>ΑΝ EVER</p> <p>ΠΟΛΙΝ city</p> <p>ΕΙΣΕΡΧΟΜΕ YE-MAY-BE-INTO-COMING ye-may-be-entering</p> <p>ΚΑΙ AND</p> <p>ΔΕΧΩΝΤΑΙ THEY-MAY-BE-RECEIVING</p> <p>ΥΜΑΣ YOUp ye</p>	<p>8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:</p>
	<p>kai eis hos an polis eiserchomai kai dechomai su</p> <p>Conj Prep pr Acc Sg f Part n_Acc Sg f v_Pres midD/pasD Sub 2 Pl Conj v_Pres midD/pasD Sub 3 Pl pp 2 Acc Pl</p>	
	<p>ΕΧΘΙΕΤΕ BE-EATING be-ye-eating !</p> <p>ΤΑ THE</p> <p>ΠΑΡΑΤΙΘΕΜΕΝΑ beING-BESIDE-PLACED being-placed-beside</p> <p>ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye</p>	
	<p>esthiO ho paratithEmi su</p> <p>v_Pres Act Imp 2 Pl t_Acc Pl n v_Pres Pas Ptcp Acc Pl n pp 2 Dat Pl</p>	
9	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>ΘΕΡΑΠΕΥΕΤΕ BE-curING be-ye-curing !</p> <p>ΤΟΥΣ THE</p> <p>ΕΝ IN</p> <p>ΑΥΤΗ her</p> <p>ΑΘΕΝΕΙΣ UN-FIRM infirm</p> <p>ΚΑΙ AND</p> <p>ΛΕΓΕΤΕ BE-sayING be-ye-saying !</p> <p>ΑΥΤΟΙΣ to-them</p>	<p>9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.</p>
	<p>kai therapeuO ho en autos asthenEs kai legO autos</p> <p>Conj v_Pres Act Imp 2 Pl t_Acc Pl m Prep pp Dat Sg f a_Acc Pl m Conj v_Pres Act Imp 2 Pl pp Dat Pl m</p>	
	<p>ΗΓΓΙΚΕΝ HAS-NEARED</p> <p>ΕΦ ON</p> <p>ΥΜΑΣ YOUp ye</p> <p>Η THE</p> <p>ΒΑΣΙΛΕΙΑ KINGdom</p> <p>ΤΟΥ OF-THE</p> <p>ΘΕΟΥ God</p>	
	<p>eggizO epi su ho basileia ho theos</p> <p>v_Perf Act Ind 3 Sg Prep pp 2 Acc Pl t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m</p>	
10	<p>ΕΙΣ INTO</p> <p>ΗΝ WHICH</p> <p>Δ YET</p> <p>ΑΝ EVER</p> <p>ΠΟΛΙΝ city</p> <p>ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ YE-MAY-BE-INTO-COMING ye-may-be-entering</p> <p>ΚΑΙ AND</p> <p>ΜΗ NO</p> <p>ΔΕΧΩΝΤΑΙ THEY-MAY-BE-RECEIVING</p>	<p>10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,</p>
	<p>eis hos de an polis eiserchomai kai mE dechomai</p> <p>Prep pr Acc Sg f Conj Part n_Acc Sg f v_2Aor Act Sub 2 Pl Conj Part Neg v_Pres midD/pasD Sub 3 Pl</p>	
	<p>ΥΜΑΣ YOUp ye</p> <p>ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ OUT-COMING coming-out</p> <p>ΕΙΣ INTO</p> <p>ΤΑΣ THE</p> <p>ΠΛΑΤΕΙΑΣ BROADS squares</p> <p>ΑΥΤΗΣ OF-her</p> <p>ΕΙΠΑΤΕ say-YE say-ye !</p>	
	<p>su exerchomai eis ho plateia autos legO</p> <p>pp 2 Acc Pl v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m Prep t_Acc Pl f n_Acc Pl f pp Gen Sg f v_2Aor Act Imp 2 Pl</p>	
11	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>ΤΟΝ THE</p> <p>ΚΟΝΙΟΤΟΝ DUST</p> <p>ΤΟΝ THE</p> <p>ΚΟΛΛΗΘΕΝΤΑ BEING-JOINED clinging</p> <p>ΗΜΙΝ to-US</p> <p>ΕΚ OUT</p> <p>ΤΗΣ OF-THE</p> <p>ΠΟΛΕΩΣ city</p>	<p>11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.</p>
	<p>kai ho koniortos ho kollaomai egO ek ho polis</p> <p>Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Acc Sg m v_Aor Pas Ptcp Acc Sg m pp 1 Dat Pl Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f</p>	
	<p>ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye</p> <p>ΕΙΣ INTO</p> <p>ΤΟΥΣ THE</p> <p>ΠΟΔΑΣ FEET</p> <p>ΑΠΟΜΑΣΣΟΜΕΘΑ WE-ARE-FROM-WIPING we-are-wiping-off</p> <p>ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye</p> <p>ΠΛΗΝ MOREly moreover</p> <p>ΤΟΥΤΟ this</p>	
	<p>su eis ho pous apomassomai su plEn houtos</p> <p>pp 2 Gen Pl Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m v_Pres Mid Ind 1 Pl pp 2 Dat Pl Adv pd Acc Sg n</p>	

	ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ BE-YE-KNOWING be-ye-knowing ! ginOskO v_Pres Act Imp 2 Pl	ΟΤΙ that	ΗΓΓΙΚΕΝ HAS-NEARED eggizO v_Perf Act Ind 3 Sg	Η THE ho t_Nom Sg f	ΒΑΣΙΛΕΙΑ KINGdom basileia n_Nom Sg f	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΘΕΟΥ God theos n_Gen Sg m						
12	ΛΕΓΩ I-AM-saying legO v_Pres Act Ind 1 Sg	ΥΜΙΝ to-YOU to-ye su pp 2 Dat Pl	ΟΤΙ that	ΣΟΔΟΜΟΙΣ to-SODOM sodoma n_Dat Pl n	ΕΝ IN en Prep	ΤΗ THE ho t_Dat Sg f	ΗΜΕΡΑ DAY hEmera n_Dat Sg f	ΕΚΕΙΝΗ that ekeinos pd Dat Sg f	ΑΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ more-tolerable anektos a_Nom Sg n Cmp	12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.			
	ΕΣΤΑΙ it-SHALL-BE eimi v_Fut vxx Ind 3 Sg	Η OR than E Part	ΤΗ to-THE ho t_Dat Sg f	ΠΟΛΕΙ city polis n_Dat Sg f	ΕΚΕΙΝΗ that ekeinos pd Dat Sg f								
13	ΟΥΑΙ WOE ouai Inj	ΣΟΙ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΧΟΡΑΖΙΝ CHORAZIN chorazin ni proper	ΟΥΑΙ WOE ouai Inj	ΣΟΙ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΒΗΘΣΑΙΔΑ BETHSAIDA bEthsaida ni proper	ΟΤΙ that hoti Conj	ΕΙ IF ei Cond	ΕΝ IN en Prep	ΤΥΡΩ TYRE turos n_Dat Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΣΙΔΩΝΙ SIDON sidOn n_Dat Sg f	13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.
	ΕΓΕΝΗΘΗΣΑΝ WERE-BECOMED were-become ginomai v_Aor pasD Ind 3 Pl	ΔΙ THE ho t_Nom Pl f	ΔΥΝΑΜΕΙΣ ABILITIES powers dunamis n_Nom Pl f	ΔΙ THE ho t_Nom Pl f	ΓΕΝΟΜΕΝΑΙ ones-BECOMING ginomai v_2Aor midD Ptcp Nom Pl f	ΕΝ IN en Prep	ΥΜΙΝ YOU ye su pp 2 Dat Pl	ΠΑΛΑΙ OLD long-ago palai Adv					
	ΑΝ EVER an Part	ΕΝ IN en Prep	ΣΑΚΚΩ SACKCLOTH-of-hair sackcloth sakkos n_Dat Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΣΠΟΔΩ ASHES spodos n_Dat Sg m	ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ sittling kathEmai v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m	ΜΕΤΕΝΟΗΣΑΝ THEY-after-MIND they-repent metanoeo v_Aor Act Ind 3 Pl						
14	ΠΛΗΝ MOREly moreover plEn Adv	ΤΥΡΩ to-TYRE turos n_Dat Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΣΙΔΩΝΙ to-SIDON sidOn n_Dat Sg f	ΑΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ more-tolerable anektos a_Nom Sg n Cmp	ΕΣΤΑΙ it-SHALL-BE eimi v_Fut vxx Ind 3 Sg	ΕΝ IN en Prep	ΤΗ THE ho t_Dat Sg f	ΚΡΙΣΕΙ JUDGing krisis n_Dat Sg f	Η OR than E Part	14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.		
	ΥΜΙΝ to-YOU to-ye su pp 2 Dat Pl												
15	ΚΑΙ AND kai Conj	ΣΥ YOU su pp 2 Nom Sg	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ CAPERNAUM kapharnaoum ni proper	ΜΗ NO mE Part Neg	ΕΩΣ TILL heOs Conj	ΟΥΡΑΝΟΥ OF-heaven heaven ouranos n_Gen Sg m	ΥΨΩΘΗΣΗ SHALL-BE-BEING-HEIGHTenED you-shall-be-being-exalted hupsoo v_Fut Pas Ind 2 Sg	ΕΩΣ TILL heOs Conj	15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.				
	ΤΟΥ OF-THE the ho t_Gen Sg m	ΔΔΟΥ UN-PERCEIVED unperceived hadEs n_Gen Sg m	ΚΑΤΑΒΗΧΗ YOU-SHALL-BE-DOWN-STEPPING you-shall-be-descending katabaino v_Fut midD Ind 2 Sg										
16	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΑΚΟΥΩΝ one-HEARING one-hearing akouo v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΥΜΩΝ OF-YOU of-ye su pp 2 Gen Pl	ΕΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΑΚΟΥΕΙ IS-HEARING is-hearing akouo v_Pres Act Ind 3 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	Ο THE ho t_Nom Sg m	16 He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.					
	ΑΘΕΤΩΝ one-UN-PLACING one-repudiating atheteo v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΥΜΑΣ YOU ye su pp 2 Acc Pl	ΕΜΕ ME egO pp 1 Acc Sg	ΑΘΕΤΕΙ IS-UN-PLACING is-repudiating atheteo v_Pres Act Ind 3 Sg	Ο THE-one ho t_Nom Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΕΜΕ ME egO pp 1 Acc Sg						
	ΑΘΕΤΩΝ UN-PLACING repudiating atheteo v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΑΘΕΤΕΙ IS-UN-PLACING is-repudiating atheteo v_Pres Act Ind 3 Sg	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝΤΑ One-commissioning apostello v_Aor Act Ptcp Acc Sg m	ΜΕ ME egO pp 1 Acc Sg								

17	ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ reTURN	ΔΕ YET	ΟΙ THE	ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ SEVENTY	[ΔΥΟ] TWO	ΜΕΤΑ WITH	ΧΑΡΑΣ JOY	
	hupostrophO v_ Aor Act Ind 3 Pl	de Conj	ho t_ Nom Pl m	hebdomEkonta ni numeral	duo ni numeral	meta Prep	chara n_ Gen Sg f	
	ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !	ΚΑΙ AND also	ΤΑ THE	ΔΑΙΜΟΝΙΑ demons	ΥΠΟΤΑССΕΤΑΙ IS-beING-UNDER-SET is-being-subject	ΗΜΙΝ to-US	ΕΝ IN
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	kurios n_ Voc Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Pl n	daimonion n_ Nom Pl n	hupotassO v_ Pres Pas Ind 3 Sg	egO pp 1 Dat Pl	en Prep
	ΤΩ THE	ΟΝΟΜΑΤΙ NAME	ΣΟΥ OF-YOU					
	ho t_ Dat Sg n	onoma n_ Dat Sg n	su pp 2 Gen Sg					

17 . And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18	ΕΙΠΕΝ He-said	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΕΘΕΩΡΟΥΝ I-beheld	ΤΟΝ THE	ΣΑΤΑΝΑΝ SATAN (adversary) Satan	ΩΣ AS	ΑΣΤΡΑΠΗΝ GLEAM-FLING lightning	ΕΚ OUT
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	autos pp Dat Pl m	theOreO v_ Impf Act Ind 1 Pl	ho t_ Acc Sg m	satanas n_ Acc Sg m	hOs Adv	astrapE n_ Acc Sg f	ek Prep
	ΤΟΥ OF-THE	ΟΥΡΑΝΟΥ heaven	ΠΕΣΟΝΤΑ FALLING						
	ho t_ Gen Sg m	ouranos n_ Gen Sg m	piptO v_ 2Aor Act Ptcp Acc Sg m						

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

19	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΔΕΔΩΚΑ I-HAVE-GIVEN	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye	ΤΗΝ THE	ΕΞΟΥΣΙΑΝ authority	ΤΟΥ OF-THE	ΠΑΤΕΙΝ TO-BE-TREADING	
	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	didOmi v_ Perf Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	ho t_ Acc Sg f	exousia n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Sg m	pateO v_ Pres Act Inf	
	ΕΠΑΝΩ ON-UP upon	ΟΦΕΩΝ OF-serpents serpents	ΚΑΙ AND	ΣΚΟΡΠΙΩΝ OF-SCATTER-VENOMS scorpions	ΚΑΙ AND	ΕΠΙ ON	ΠΑΣΑΝ EVERY all	ΤΗΝ THE
	epanO Adv	ophis n_ Gen Pl m	kai Conj	skorpios n_ Gen Pl m	kai Conj	epi Prep	pas a_ Acc Sg f	ho t_ Acc Sg f
	ΔΥΝΑΜΙΝ ABILITY power	ΤΟΥ OF-THE						
	dunamis n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Sg m						
	ΕΧΘΡΟΥ enemy	ΚΑΙ AND	ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE nothing	ΥΜΑΣ YOU _p ye	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΔΔΙΚΗΧ SHOULD-BE-injuring	
	echthros a_ Gen Sg m	kai Conj	oudeis a_ Acc Sg n	su pp 2 Acc Pl	ou Part Neg	mE Part Neg	adikeO v_ Aor Act Sub 3 Sg	

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy; and nothing shall by any means hurt you.

20	ΠΑΛΗΝ MORE _{ely} moreover	ΕΝ IN	ΤΟΥΤΩ this	ΜΗ NO	ΧΑΙΡΕΤΕ BE-JOYING be-ye-rejoicing !	ΟΤΙ that	ΤΑ THE	ΠΝΕΥΜΑΤΑ spirits	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye
	plEn Adv	en Prep	houtos pd Dat Sg n	mE Part Neg	chairO v_ Pres Act Imp 2 Pl	hoti Conj	ho t_ Nom Pl n	pneuma n_ Nom Pl n	su pp 2 Dat Pl
	ΥΠΟΤΑССΕΤΑΙ IS-beING-UNDER-SET is-being-subject	ΧΑΙΡΕΤΕ BE-JOYING be-ye-rejoicing !	ΔΕ YET	ΟΤΙ that	ΤΑ THE	ΟΝΟΜΑΤΑ NAMES	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	ΕΓΓΕΓΡΑΨΤΑΙ HAS-been-IN-WRITTEN has-been-engraven	
	hupotassO v_ Pres Pas Ind 3 Sg	chairO v_ Pres Act Imp 2 Pl	de Conj	hoti Conj	ho t_ Nom Pl n	onoma n_ Nom Pl n	su pp 2 Gen Pl	eggraphO v_ Perf Pas Ind 3 Sg	
	ΕΝ IN	ΤΟΙΣ THE	ΟΥΡΑΝΟΙΣ heavens						
	en Prep	ho t_ Dat Pl m	ouranos n_ Dat Pl m						

20 Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

21	ΕΝ IN	ΑΥΤΗ this	ΤΗ THE	ΩΡΑ HOUR	ΗΓΑΛΛΙΑΣΑΤΟ He-exults	[ΕΝ] IN	ΤΩ THE	ΠΝΕΥΜΑΤΙ spirit	ΤΩ THE
	en Prep	autos pp Dat Sg f	ho t_ Dat Sg f	hOra n_ Dat Sg f	agalliaO v_ Aor midD Ind 3 Sg	en Prep	ho t_ Dat Sg n	pneuma n_ Dat Sg n	ho t_ Dat Sg n
	ΑΓΙΩ HOLY	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ said	ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΑΙ I-AM-OUT-avowING I-am-acclaiming	ΣΟΥ to-YOU	ΠΑΤΕΡ FATHER !	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !	ΤΟΥ OF-THE	
	hagios a_ Dat Sg n	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	exomologeO v_ Pres Mid Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Sg	patEr n_ Voc Sg m	kurios n_ Voc Sg m	ho t_ Gen Sg m	

21 In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

ΟΥΡΑΝΟΥ heaven	ΚΑΙ AND	ΤΗΣ OF-THE	ΓΗΣ LAND earth	ΟΤΙ that	ΑΠΕΚΡΥΨΑΣ YOU-FROM-HIDE you-conceal	ΤΑΥΤΑ these	ΑΠΟ FROM	ΣΟΦΩΝ WISE wise-ones	ΚΑΙ AND
ouranos n_Gen Sg m	kai Conj	ho t_Gen Sg f	gE n_Gen Sg f	hoti Conj	apokruptO v_Aor Act Ind 2 Sg	houtos pd Acc Pl n	apo Prep	sophos a_Gen Pl m	kai Conj

ΣΥΝΕΤΩΝ intelligent intelligent-ones	ΚΑΙ AND	ΑΠΕΚΑΛΥΨΑΣ YOU-FROM-COVER you-reveal	ΑΥΤΑ them	ΝΗΠΙΟΙΣ to-minors	ΝΑΙ YEA	Ο THE	ΠΑΤΗΡ FATHER	ΟΤΙ that	ΟΥΤΩΣ thus
sunetos a_Gen Pl m	kai Conj	apokaluptO v_Aor Act Ind 2 Sg	autos pp Acc Pl n	nEpios a_Dat Pl m	nai Part	ho t_Nom Sg m	patEr n_Nom Sg m	hoti Conj	houtO Adv

ΕΥΔΟΚΙΑ WELL-SEEMing delight	ΕΓΕΝΕΤΟ it-BECAME	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ IN-TOWARD-PLACE in-front	ΣΟΥ OF-YOU
eudokia n_Nom Sg f	ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	emprosthen Prep	su pp 2 Gen Sg

22 ΠΑΝΤΑ ALL	ΜΟΙ to-ME	ΠΑΡΕΔΟΘΗ WAS-BESIDE-GIVEN was-given-up	ΥΠΟ by	ΤΟΥ THE	ΠΑΤΡΟΣ FATHER	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΙ AND	ΟΥΔΕΙΣ NOT-YET-ONE no-one
pas a_Nom Pl n	egO pp 1 Dat Sg	paradidOmi v_Aor Pas Ind 3 Sg	hupo Prep	ho t_Gen Sg m	patEr n_Gen Sg m	egO pp 1 Gen Sg	kai Conj	oudeis a_Nom Sg f

22 All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Son, and [he] to whom the Son will reveal [him].

ΓΙΝΩΣΚΕΙ IS-KNOWING	ΤΙΣ ANY who	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	ΥΙΟΣ SON	ΕΙ IF	ΜΗ NO	Ο THE
ginOskO v_Pres Act Ind 3 Sg	tis pi Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	huios n_Nom Sg m	ei Cond	mE Part Neg	ho t_Nom Sg m

ΠΑΤΗΡ FATHER	ΚΑΙ AND	ΤΙΣ ANY who	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	ΠΑΤΗΡ FATHER	ΕΙ IF	ΜΗ NO	Ο THE
patEr n_Nom Sg m	kai Conj	tis pi Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	patEr n_Nom Sg m	ei Cond	mE Part Neg	ho t_Nom Sg m

ΥΙΟΣ SON	ΚΑΙ AND	Ω to-WHOM	ΕΑΝ IF-EVER	ΒΟΥΛΗΤΑΙ MAY-BE-intending	Ο THE	ΥΙΟΣ SON	ΑΠΟΚΑΛΥΨΑΙ TO-FROM-COVER to-unveil
huios n_Nom Sg m	kai Conj	hos pr Dat Sg m	ean Cond	boulomai v_Pres midD/pasD Sub 3 Sg	ho t_Nom Sg m	huios n_Nom Sg m	apokaluptO v_Aor Act Inf

23 ΚΑΙ AND	ΣΤΡΑΦΕΙΣ BEING-TURNED	ΠΡΟΣ TOWARD	ΤΟΥΣ THE	ΜΑΘΗΤΑΣ LEARNers disciples	ΚΑΤ according-to	ΙΔΙΑΝ OWN	ΕΙΠΕΝ He-said
kai Conj	strephO v_2Aor Pas Ptcp Nom Sg m	pros Prep	ho t_Acc Pl m	mathEtEs n_Acc Pl m	kata Prep	idios a_Acc Sg f	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg

23 And he turned him unto [his] disciples, and said privately, Blessed [are] the eyes which see the things that ye see:

ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΟΙ HAPPY THE	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΟΙ VIEWers THE eyes	ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ lookING observing	Α WHICH	ΒΛΕΠΕΤΕ YE-ARE-lookING ye-are-observing
makarios a_Nom Pl m	ho t_Nom Pl m	ophthalmos n_Nom Pl m	ho t_Nom Pl m	blepO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m

24 ΛΕΓΩ I-AM-sayING	ΓΑΡ for	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΟΤΙ that	ΠΟΛΛΟΙ MANY	ΠΡΟΦΗΤΑΙ BEFORE-AVERers prophets	ΚΑΙ AND	ΒΑΣΙΛΕΙΣ KINGS	ΗΘΕΛΗΣΑΝ WILL
legO v_Pres Act Ind 1 Sg	gar Conj	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	polus a_Nom Pl m	prophEtEs n_Nom Pl m	kai Conj	basileus n_Nom Pl m	thelO v_Aor Act Ind 3 Pl

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen [them]; and to hear those things which ye hear, and have not heard [them].

ΙΔΕΙΝ TO-BE-PERCEIVING	Α WHICH	ΥΜΕΙΣ YOUp ye	ΒΛΕΠΕΤΕ ARE-lookING are-observing	ΚΑΙ AND	ΟΥΚ NOT	ΕΙΔΑΝ THEY-PERCEIVE	ΚΑΙ AND
horaO v_2Aor Act Inf	hos pr Acc Pl n	su pp 2 Nom Pl	blepO v_Pres Act Ind 2 Pl	kai Conj	ou Part Neg	horaO v_2Aor Act Ind 3 Pl	kai Conj

ΑΚΟΥΣΑΙ TO-HEAR	Α WHICH	ΑΚΟΥΕΤΕ YE-ARE-HEARING	ΚΑΙ AND	ΟΥΚ NOT	ΗΚΟΥΣΑΝ THEY-HEAR
akouO v_Aor Act Inf	hos pr Acc Pl n	akouO v_Pres Act Ind 2 Pl	kai Conj	ou Part Neg	akouO v_Aor Act Ind 3 Pl

25 ΚΑΙ AND	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΝΟΜΙΚΟΣ LAWer lawyer	ΤΙΣ ANY certain	ΑΝΕΣΤΗ UP-STOOD rose	ΕΚΠΕΙΡΑΖΩΝ OUT-tryING putting-on-trial	ΑΥΤΟΝ Him
kai Conj	idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	nomikos a_Nom Sg m	tis px Nom Sg m	anistEmi v_2Aor Act Ind 3 Sg	ekpeirazO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Acc Sg m

25 . And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

ΛΕΓΩΝ sayING	ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ TEACHER!	ΤΙ ANY what	ΠΟΙΗCΑC DOing	ΖΩΗΝ LIFE	ΑΙΩΝΙΟΝ eonian
legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	didaskalos n_ Voc Sg m	tis pi Acc Sg n	poieO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	zOE n_ Acc Sg f	aiOnios a_ Acc Sg f

ΚΑΗΡΟΝΟΜΗCΩ
I-SHOULD-BE-tenantING
I-should-be-enjoying-the-allotment
klEronomeO
v_ Fut Act Ind 1 Sg v_aas_1s

26	Ο THE	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ He-said	ΠΡΟC TOWARD	ΑΥΤΟΝ him	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΝΟΜΩ LAW	ΤΙ ANY what	26 He said unto him, What is written in the law? how readeest thou?
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	pros Prep	autos pp Acc Sg m	en Prep	ho t_ Dat Sg m	nomos n_ Dat Sg m	tis pi Acc Sg n	

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
it-HAS-been-WRITTEN
has-been-written
graphO
v_ Perf Pas Ind 3 Sg

ΠΩC
how
pOs
Adv Int

ΑΝΑΓΙΝΩCΚΕΙC
YOU-ARE-reading
anaginOskO
v_ Pres Act Ind 2 Sg

27	Ο THE	ΔΕ YET	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC answerING	ΕΙΠΕΝ said he-said	ΑΓΑΠΗCΕΙC YOU-SHALL-BE-LOVING	ΚΥΡΙΟΝ Master Lord	ΤΟΝ THE	27 And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy strength, and with all thy mind; and with all thy neighbour as thyself.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	agapaO v_ Fut Act Ind 2 Sg	kurios n_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	

ΘΕΟΝ
God
theos
n_ Acc Sg m

CΟΥ
OF-YOU
su
pp 2 Gen Sg

ΕΞ
OUT
ek
Prep

ΟΛΗC
OF-WHOLE
holos
a_ Gen Sg f

[**ΤΗC**]
THE
ho
t_ Gen Sg f

ΚΑΡΔΙΑC
HEART
kardia
n_ Gen Sg f

CΟΥ
OF-YOU
su
pp 2 Gen Sg

ΚΑΙ
AND
kai
Conj

ΕΝ
IN
en
Prep

ΟΛΗ
WHOLE
holos
a_ Dat Sg f

ΤΗ
THE
ho
t_ Dat Sg f

ΨΥΧΗ
soul
psuchE
n_ Dat Sg f

CΟΥ
OF-YOU
su
pp 2 Gen Sg

ΚΑΙ
AND
kai
Conj

ΕΝ
IN
en
Prep

ΟΛΗ
WHOLE
holos
a_ Dat Sg f

ΤΗ
THE
ho
t_ Dat Sg f

ΙCΧΥΙ
STRENGTH
ischus
n_ Dat Sg f

CΟΥ
OF-YOU
su
pp 2 Gen Sg

ΚΑΙ
AND
kai
Conj

ΕΝ
IN
en
Prep

ΟΛΗ
WHOLE
holos
a_ Dat Sg f

ΤΗ
THE
ho
t_ Dat Sg f

ΔΙΑΝΟΙΑ
THRU-MIND
comprehension
dianoia
n_ Dat Sg f

CΟΥ
OF-YOU
su
pp 2 Gen Sg

ΚΑΙ ΤΟΝ
AND THE
kai ho
t_ Acc Sg m

ΠΑΛΗCΙΟΝ
NIGH-one
associate
plEasion
Adv

COY
OF-YOU
su
pp 2 Gen Sg

ΩC
AS
hOs
Adv

CΕΑΥΤΟΝ
YOURself
seautou
pf 3 Acc Sg m

28	ΕΙΠΕΝ He-said	ΔΕ YET	ΑΥΤΩ to-him	ΟΡΘΩC ERECTly correctly	ΑΠΕΚΡΙΘΗC YOU-answerED	ΤΟΥΤΟ this	ΠΟΙΕΙ BE-DOING be-you-doing!	ΚΑΙ AND	28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	autos pp Dat Sg m	orthOs Adv	apokrinomai v_ Aor midD Ind 2 Sg	houtos pd Acc Sg n	poieO v_ Pres Act Imp 2 Sg	kai Conj	

ΖΗCΗ
YOU-SHALL-BE-LIVING
zaO
v_ Fut Act Ind 2 Sg

29	Ο THE	ΔΕ YET	ΘΕΛΩΝ WILLING	ΔΙΚΑΙΩCΑΙ TO-JUSTIFY	ΕΑΥΤΟΝ self	ΕΙΠΕΝ said he-said	ΠΡΟC TOWARD	29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	thelO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	dikaioO v_ Aor Act Inf	heautou pf 3 Acc Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	pros Prep	

ΤΟΝ
THE
ho
t_ Acc Sg m

ΙΗCΟΥΝ
JESUS
iEsous
n_ Acc Sg m

ΚΑΙ
AND
kai
Conj

ΤΙC
ANY
who
tis
pi Nom Sg m

ΕCΤΙΝ
IS
eimi
v_ Pres vxx Ind 3 Sg

ΜΟΥ
OF-ME
egO
pp 1 Gen Sg

ΠΑΛΗCΙΟΝ
NIGH-one
associate
plEasion
Adv

30	ΥΠΟΛΑΒΩΝ UNDER-GETTING taking-up	Ο THE	ΙΗCΟΥC JESUS	ΕΙΠΕΝ said	ΑΝΘΡΩΠΟC human	ΤΙC ANY certain	30 And Jesus answering said, A certain [man] went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his
	hupolambanO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	anthrOpos n_ Nom Sg m	tis px Nom Sg m	

ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΝ DOWN-STEPPED descended	ΑΠΟ FROM	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ JERUSALEM	ΕΙΣ INTO	ΙΕΡΙΧΩ JERICO	ΚΑΙ AND	ΑΗΧΤΑΙΣ to-ROBBERS	ΠΕΡΙΓΙΠΤΕΝ ABOUT-FALLS he-falls-among	ΟΙ WHO
katabainO v_ Impf Act Ind 3 Sg	apo Prep	hierosoluma ni proper	eis Prep	ierichO ni proper	kai Conj	IEstEs n_ Dat Pl m	periptO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	hos pr Nom Pl m

raiment, and wounded [him], and departed, leaving [him] half dead.

ΚΑΙ AND	ΕΚΔΥΣΑΝΤΕΣ OUT-SLIPPING stripping	ΑΥΤΟΝ him	ΚΑΙ AND	ΠΛΗΓΑΣ BLOWS	ΕΠΙΘΕΝΤΕΣ ON-PLACING placing-on	ΑΠΗΛΘΟΝ FROM-CAME came-away
kai Conj	ekduO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	autos pp Acc Sg m	kai Conj	plEgE n_ Acc Pl f	epitithEmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	aperchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl

ΑΦΕΝΤΕΣ FROM-LETTING leaving	ΗΜΙΘΑΝΗ HALF-DEAD
aphiEmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	hEmithanEs a_ Acc Sg m

31	ΚΑΤΑ according-to	ΣΥΓΚΥΡΙΑΝ TOGETHER-SANCTION coincidence	ΔΕ YET	ΙΕΡΕΥΣ SACRED-one priest	ΤΙΣ ANY certain	ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΝ DOWN-STEPPED descended	ΕΝ IN	ΤΗ THE
	kata Prep	sugkuria n_ Acc Sg f	de Conj	hiereus n_ Nom Sg m	tis px Nom Sg m	katabainO v_ Impf Act Ind 3 Sg	en Prep	ho t_ Dat Sg f

31 And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the other side.

ΟΔΩ WAY road	ΕΚΕΙΝΗ that	ΚΑΙ AND	ΙΔΩΝ PERCEIVING	ΑΥΤΟΝ him	ΑΝΤΙΠΑΡΗΛΘΕΝ INSTEAD-BESIDE-CAME passed-by-on-the-other-side
hodos n_ Dat Sg f	ekeinos pd Dat Sg f	kai Conj	horaO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Acc Sg m	antiparerechomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg

32	ΟΜΟΙΩΣ LIKE-AS likewise	ΔΕ YET	ΚΑΙ AND	ΛΕΥΙΤΗΣ LEVITE	[ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ BECOMING	ΚΑΤΑ according-to	ΤΟΝ THE	ΤΟΠΟΝ PLACE
	homoiOs Adv	de Conj	kai Conj	leitEs n_ Nom Sg m	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Nom Sg m	kata Prep	ho t_ Acc Sg m	topos n_ Acc Sg m

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked [on him], and passed by on the other side.

ΕΛΘΩΝ COMING	ΚΑΙ AND	ΙΔΩΝ PERCEIVING	ΑΝΤΙΠΑΡΗΛΘΕΝ INSTEAD-BESIDE-CAME passed-by-on-the-other-side
erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	kai Conj	horaO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	antiparerechomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg

33	ΣΑΜΑΡΙΤΗΣ SAMARitan	ΔΕ YET	ΤΙΣ ANY certain	ΟΔΕΥΩΝ WAYING being-on-his-way	ΗΛΘΕΝ CAME	ΚΑΤ according-to	ΑΥΤΟΝ him	ΚΑΙ AND
	samaritis n_ Nom Sg m	de Conj	tis px Nom Sg m	hodeuO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	kata Prep	autos pp Acc Sg m	kai Conj

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion [on him],

ΙΔΩΝ PERCEIVING	ΕΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΗ he-IS-compassionatED
horaO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	splagchnizomai v_ Aor pasD Ind 3 Sg

34	ΚΑΙ AND	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ TOWARD-COMING approaching	ΚΑΤΕΔΗΣΕΝ he-DOWN-BINDS he-bandages	ΤΑ THE	ΤΡΑΥΜΑΤΑ WOUNDS	ΑΥΤΟΥ OF-him
	kai Conj	proserchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	katadeO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Pl n	trauma n_ Acc Pl n	autos pp Gen Sg m

34 And went to [him], and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

ΕΠΙΧΕΩΝ ON-POURING pouring-on	ΕΛΑΙΟΝ OLIVE-oil	ΚΑΙ AND	ΟΙΝΟΝ WINE	ΕΠΙΒΙΒΑΣΑΣ ON-STEPizing mounting	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΝ him	ΕΠΙ ON
epicheO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	elaion n_ Acc Sg n	kai Conj	oinos n_ Acc Sg m	epibibazO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	de Conj	autos pp Acc Sg m	epi Prep

ΤΟ THE	ΙΔΙΟΝ OWN	ΚΤΗΝΟΣ ACQUISITION beast	ΗΓΑΓΕΝ he-LED	ΑΥΤΟΝ him	ΕΙΣ INTO	ΠΑΝΔΟΧΕΙΟΝ EVERY-RECEIVING khan	ΚΑΙ AND
ho t_ Acc Sg n	idios a_ Acc Sg n	ktEnos n_ Acc Sg n	agO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m	eis Prep	pandocheion n_ Acc Sg n	kai Conj

ΕΠΕΜΕΛΗΘΗ WAS-ON-CARED was-taken care	ΑΥΤΟΥ OF-him
epimeleomai v_ Aor pasD Ind 3 Sg	autos pp Gen Sg m

35	ΚΑΙ AND	ΕΠΙ ON	ΤΗΝ THE	ΑΥΡΙΟΝ MORROW <i>tomorrow</i>	ΕΚΒΑΛΩΝ OUT-CASTING <i>casting-out</i>	ΕΔΩΚΕΝ he-GIVES	ΔΥΟ TWO	ΔΗΝΑΡΙΑ DENARII	ΤΩ to-THE	
	kai	epi	ho	aurion	ekballO	didOmi	duo	dEnarion	ho	
	Conj	Prep	t_Acc Sg f	Adv	v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	v_Aor Act Ind 3 Sg	ni numeral	n_Acc Pl n	t_Dat Sg m	
	ΠΑΝΔΟΧΕΙ EVERY-RECEIVER <i>khan-keeper</i>	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ said	ΕΠΙΜΕΛΗΘΗΤΙ BE-BEING-ON-CARED <i>take-care-you !</i>	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΚΑΙ AND	Ο WHICH	ΤΙ ANY <i>what</i>		
	pandocheus	kai	legO	epimeleomai	autos	kai	hos	tis		
	n_Dat Sg m	Conj	v_2Aor Act Ind 3 Sg	v_Aor Pas Imp 2 Sg	pp Gen Sg m	Conj	pr Acc Sg n	px Acc Sg n		
	ΑΝ EVER	ΠΡΟΣΔΑΠΑΝΗΧΘΙ YOU-SHOULD-BE-TOWARD-SPENDING <i>you-should-be-expending</i>	ΕΓΩ I	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΕΠΑΝΕΡΧΕΘΑΙ TO-BE-ON-UP-COMING <i>to-be-coming-back</i>	ΜΕ ME			
	an	prosdapanaO	egO	en	ho	epanerchomai	egO			
	Part	v_Aor Act Sub 2 Sg	pp 1 Nom Sg	Prep	t_Dat Sg m	v_Pres midD/pasD Inf	pp 1 Acc Sg			
	ΑΠΟΔΩΣΩ SHALL-BE-FROM-GIVING <i>I-shall-be-paying</i>	ΣΟΥ to-YOU								
	apodidOmi	su								
	v_Fut Act Ind 1 Sg	pp 2 Dat Sg								

35 And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave [them] to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

36	ΤΙΣ ANY <i>which</i>	ΤΟΥΤΩΝ OF-these	ΤΩΝ OF-THE	ΤΡΙΩΝ THREE	ΠΛΗΧΙΟΝ NIGH-one <i>associate</i>	ΔΟΚΕΙ IS-SEEMING	ΣΟΥ to-YOU	ΓΕΓΟΝΕΝΑΙ TO-HAVE-BECOME		
	tis	houtos	ho	treis	plEision	dokeO	su	ginomai		
	pi Nom Sg m	pd Gen Pl m	t_Gen Pl m	n_Gen Pl m	Adv	v_Pres Act Ind 3 Sg	pp 2 Dat Sg	v_2Perf Act Inf		
	ΤΟΥ OF-THE	ΕΜΠΕΣΟΝΤΟΣ one-IN-FALLING <i>one-falling-in</i>	ΕΙΣ INTO	ΤΟΥΣ THE	ΛΗΣΤΑΣ ROBBERS					
	ho	empiptO	eis	ho	lEstEs					
	t_Gen Sg m	v_2Aor Act Ptcp Gen Sg m	Prep	t_Acc Pl m	n_Acc Pl m					
37	Ο THE	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ said <i>he-said</i>	Ο THE	ΠΟΙΗCΑC one-DOing	ΤΟ THE	ΕΛΕΟC MERCY	ΜΕΤ WITH		
	ho	de	legO	ho	poieO	ho	eleos	meta		
	t_Nom Sg m	Conj	v_2Aor Act Ind 3 Sg	t_Nom Sg m	v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	t_Acc Sg n	n_Acc Sg n	Prep		
	ΑΥΤΟΥ him	ΕΙΠΕΝ said	ΔΕ YET	ΑΥΤΩ to-him	Ο THE	ΙΗΣΟΥC JESUS	ΠΟΡΕΥΟΥ BE-GOING <i>be-you-going !</i>	ΚΑΙ AND		
	autos	legO	de	autos	ho	iEsous	poreuomai	kai		
	pp Gen Sg m	v_2Aor Act Ind 3 Sg	Conj	pp Dat Sg m	t_Nom Sg m	n_Nom Sg m	v_Pres midD/pasD Imp 2 Sg	Conj		
	ΣΥ YOU	ΠΟΙΕΙ BE-DOING <i>be-you-doing !</i>	ΟΜΟΙΩC LIKE-AS <i>likewise</i>							
	su	poieO	homoiOs							
	pp 2 Nom Sg	v_Pres Act Imp 2 Sg	Adv							

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38	ΕΝ IN	ΔΕ YET	ΤΩ THE	ΠΟΡΕΥΕΘΑΙ TO-BE-GOING	ΑΥΤΟΥC them	ΑΥΤΟC He	ΕΙCΗΛΘΕΝ INTO-CAME <i>entered</i>	ΕΙC INTO	ΚΩΜΗΝ VILLAGE	
	en	de	ho	poreuomai	hautou	autos	eiserchomai	eis	kOmE	
	Prep	Conj	t_Dat Sg m	v_Pres midD/pasD Inf	pp Acc Pl m	pp Nom Sg m	v_2Aor Act Ind 3 Sg	Prep	n_Acc Sg f	
	ΤΙΝΑ ANY <i>certain</i>	ΓΥΝΗ WOMAN	ΔΕ YET	ΤΙC ANY <i>certain</i>	ΟΝΟΜΑΤΙ to-NAME	ΜΑΡΘΑ MARTHA	ΥΠΕΔΕΞΑΤΟ UNDER-RECEIVES <i>entertains</i>	ΑΥΤΟΝ Him		
	tis	gunE	de	tis	onoma	martha	hupodechomai	autos		
	px Acc Sg f	n_Nom Sg f	Conj	px Nom Sg f	n_Dat Sg n	n_Nom Sg f	v_Aor midD Ind 3 Sg	pp Acc Sg m		
39	ΚΑΙ AND <i>also</i>	ΤΗΔΕ to-THE-YET <i>yet-to-this-one</i>	ΗΝ WAS	ΑΔΕΛΦΗ sister	ΚΑΛΟΥΜΕΝΗ beING-CALLED	ΜΑΡΙΑΜ MARIAM <i>to-Mary</i>	[Η WHO]	ΚΑΙ AND <i>also</i>		
	kai	hode	eimi	adelphE	kaleO	maria	hos	kai		
	Conj	pd Dat Sg f	v_Impf vxx Ind 3 Sg	n_Nom Sg f	v_Pres Pas Ptcp Nom Sg f	ni proper	pr Nom Sg f	Conj		
	ΠΑΡΑΚΑΘΕCΘΕΙCΑ BEING-BESIDE-seatED <i>being-seated-beside</i>	ΠΡΟC TOWARD	ΤΟΥC THE	ΠΟΔΑC FEET	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ Master <i>Lord</i>	ΗΚΟΥΕΝ HEARD			
	parakathEZomai	pros	ho	pous	ho	kurios	akouO			
	v_Aor pasD Ptcp Nom Sg f	Prep	t_Acc Pl m	n_Acc Pl m	t_Gen Sg m	n_Gen Sg m	v_Impf Act Ind 3 Sg			

38 . Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

ΤΟΝ THE	ΛΟΓΟΝ saying word	ΑΥΤΟΥ OF-Him
ho	logos	autos
t_Acc Sg m	n_Acc Sg m	pp Gen Sg m

40	Η THE	ΔΕ YET	ΜΑΡΘΑ MARTHA	ΠΕΡΙΕΣΠΑΤΟ was-ABOUT-PULLED was-distracted	ΠΕΡΙ ABOUT	ΠΟΛΛΗΝ MANY much	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ THRU-SERVICE serving	ΕΠΙΣΤΑΣΑ ON-STANDING standing-by	40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.
	ho	de	martha	perispaomai	peri	polus	diakonia	ephistEmi	
	t_Nom Sg f	Conj	n_Nom Sg f	v_Impf Pas Ind 3 Sg	Prep	a_Acc Sg f	n_Acc Sg f	v_2Aor Act Ptcp Nom Sg f	

ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ said she-said	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !	ΟΥ NOT	ΜΕΛΕΙ IS-CARING it-is-caring	ΣΟΥ to-YOU	ΟΤΙ that	Η THE	ΑΔΕΛΦΗ sister
de	legO	kurios	ou	melei	su	hoti	ho	adelphE
Conj	v_2Aor Act Ind 3 Sg	n_Voc Sg m	Part Neg	v_Pres iAct Ind 3 Sg	pp 2 Dat Sg	Conj	t_Nom Sg f	n_Nom Sg f

ΜΟΥ OF-ME	ΜΟΝΗΝ ONLY alone	ΜΕ ME	ΚΑΤΕΛΙΠΕΝ left	ΔΙΑΚΟΝΕΙΝ TO-BE-THRU-SERVING to-be-serving	ΕΙΠΕ BE-sayING be-you-saying !	ΟΥΝ THEN
egO	monos	egO	kataleipO	diakoneO	legO	oun
pp 1 Gen Sg	a_Acc Sg f	pp 1 Acc Sg	v_2Aor Act Ind 3 Sg	v_Pres Act Inf	v_2Aor Act Imp 2 Sg	Conj

ΑΥΤΗ to-her	ΙΝΑ THAT	ΜΟΙ to-ME	ΣΥΝΑΝΤΙΛΑΒΗΤΑΙ MAY-BE-TOGETHER-supportING she-may-be-aiding
autos	hina	egO	sunantilambanomai
pp Dat Sg f	Conj	pp 1 Dat Sg	v_2Aor midD Sub 3 Sg

41	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ answerING	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ said	ΑΥΤΗ to-her	Ο THE	ΚΥΡΙΟΣ Master Lord	ΜΑΡΘΑ MARTHA	ΜΑΡΘΑ MARTHA	41 And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:
	apokrinomai	de	legO	autos	ho	kurios	martha	martha	
	v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m	Conj	v_2Aor Act Ind 3 Sg	pp Dat Sg f	t_Nom Sg m	n_Nom Sg m	n_Voc Sg f	n_Voc Sg f	

ΜΕΡΙΜΝΑΣ YOU-ARE-belING-anxious	ΚΑΙ AND	ΘΟΡΥΒΑΖΗ YOU-ARE-belING-TUMULTED you-are-being-in-tumult	ΠΕΡΙ ABOUT	ΠΟΛΛΑ MANY much
merimnaO	kai	thorubazO	peri	polus
v_Pres Act Ind 2 Sg	Conj	v_Pres Pas Ind 2 Sg	Prep	a_Acc Pl n

42	ΕΝΟΣ OF-ONE	ΔΕ YET	ΕΣΤΙΝ IS	ΧΡΕΙΑ need	ΜΑΡΙΑΜ MARIAM Mary	ΓΑΡ for	ΤΗΝ THE	ΑΓΑΘΗΝ GOOD	ΜΕΡΙΔΑ PART	42 But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.
	heis	de	eimi	chreia	maria	gar	ho	agathos	meris	
	n_Gen Sg n	Conj	v_Pres vxx Ind 3 Sg	n_Nom Sg f	ni proper	Conj	t_Acc Sg f	a_Acc Sg f	n_Acc Sg f	

ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ choosES	ΗΤΙΣ WHICH-ANY	ΟΥΚ NOT	ΑΦΑΙΡΕΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-FROM-LIFTED shall-be-wrested-from	ΑΥΤΗΣ OF-her her
eklegomai	hostis	ou	aphaireO	autos
v_Aor Mid Ind 3 Sg	pr Nom Sg f	Part Neg	v_Fut Pas Ind 3 Sg	pp Gen Sg f